

ПРЕПОДАВАНИЕ ТРЕТЬЕГО (РУССКОГО) ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ИТАЛЬЯНСКОМ ЛИЦЕЕ

Резвина-Фаверо Ирина Анатольевна

Лингвистический лицей имени Раймондо Франкетти ДжорданоБруно
(г. Местре (Венеция), Италия)

Статья посвящена выбору третьего языка и рассмотрению культурных традиций в процессе изучения третьего (русского) языка.

Ключевые слова: выбор третьего языка, культура, традиции, масленица.

The article tells about the choice of the third language and the ways how to combine teaching traditions and a foreign language.

Keywords: the choice of the third language, culture, traditions, Shrovetide (maslenitsa).

Выбор второго/третьего иностранного языка достаточно труден. Его выбирают по разным причинам: это язык, необходимый для будущей профессии, или это язык страны, где живут твои родные, и где ты часто бываешь, или это язык, близкий изученному иностранному языку. В данной статье рассматривается вопрос, на основе чего выбирают третий иностранный язык, чем руководствуются. В итальянском лицее учителя иностранных языков поинтересовались у ребят, которые должны были выбрать между китайским, японским и русским языками, какой язык они хотели бы выбрать, и многие сказали, что выбрали бы китайский или японский. Когда их попросили объяснить, на каком основании они выбирали тот или иной язык, то ответы были очень простые: потому что модно, потому что звучит красиво, потому что подруга выбрала. В ответ на данный вопрос звучало редко «Мне этот язык нравится, и я давно мечтаю его выучить».

Обычно проходит месяц занятий, и появляются первые сомнения в правильности выбора языка. Оказывается, для того, чтобы «звучал» язык, надо его тщательно учить. На помощь приходит хорошо структурированный учебник, и, конечно, преподавателю нужно приложить всё мастерство,

чтобы то, первое желание учить именно этот язык, а никакой другой не пропало.

По мнению А.Л. Бердичевского, язык есть органическая часть культуры и раздельно от языка и культуры не существует [1, с. 52]. Следовательно, обучать должны не языку как таковому, а культуре, частью которой является язык.

Имея богатейшую культуру и традиции, можно их использовать на уроках по русскому языку как иностранному. Например, обратимся к празднику «Масленица». Это замечательный весенний праздник, который всегда проходит после венецианского карнавала. Задача урока по данной теме – познакомить иностранных учащихся с особенностями праздника. В ходе подготовки к уроку нужно отобрать тематические тексты, видео, песни. В качестве введения можно предложить работу с карикатурой.



При помощи этой карикатуры можно повторить лексику, винительный и предложный падежи, отработать некоторые глаголы.

– Что/Кого вы видите?

– Где мука/сахар/блины/кот... ?

Что делает спортсмен/кот? Почему?

– Почему так много блинов? и т. д.

Упражнения с карикатурой выполняются с ребятами на продвинутом уровне.

Ученикам на начальном уровне можно предложить такое задание:

– Рассмотрни картинки. Запомни последовательность.

– Заполни пропуски (предварительно повторив родительный падеж).



Так как масленица следует за венецианским карнавалом можно провести параллель между двумя праздниками. Для этого можно предложить заполнить таблицу.

	МАСЛЕНИЦА	КАРНАВАЛ
пора года		
одежда		
еда		
игры		

После заполнения таблицы (индивидуально или в группах) учащиеся должны составить мини-рассказ.

В качестве закрепления материала можно предложить ученикам составить диалог «Два друга рассказывают о своих каникулах в Италии и в России».

Изучая иностранный язык, учащиеся должны знать не только грамматику, но и традиции, «вкус» языка. Поэтому на заключительном этапе урока можно предложить ребятам попробовать блины (блины готовят сами ребята).

Таким образом, задача учителя иностранного языка – научить любить изучаемый язык, научить не бояться высказывать свои мысли при наличии малого словарного запаса, научить преодолеть страх ошибиться. Чтобы помочь убедиться в правильности выбора третьего языка, учителю нужно быть креативным, быть энтузиазмом своего дела.

Литература

1. Бердичевский, А.Л. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. Книга для преподавателя / А.Л. Бердичевский [и др.]. – М. : Русский язык. Курсы, 2011 – 184 с.